

---

# 目錄 catalog

---

<b>就醫流程</b>	<b>02</b>
<b>Bagai mana cara pertolongan</b>	<b>page 02</b>
<b>醫療常用語</b>	<b>14</b>
<b>Sering dipakai dirumah sakit</b>	<b>page 14</b>
<b>預防跌倒須知</b>	<b>18</b>
<b>Hati-hati jatuh di rumah</b>	<b>page 18</b>

---

# 醫院的門診流程 Daftar

---

## 1. 掛號(現場或預約)

**Tempat daftar**



## 2. 就診

**Tempat periksa / pertolongan**



## 3. 批價繳費

**Tempat kasir**



## 4. 領藥

**Tempat ambil obat**



步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
1	<p><b>確定需看診科別</b> <b>Harus tahu mau di periksa dokter apa</b></p>			
2	<p><b>掛號</b> <b>Daftar:</b></p> <p>◎ <b>現場掛號</b> Langsung daftar</p> <p>直接於就診日到醫院掛號 Kita bisa langsung kerumah sakit daftar / ambil nomor</p> <p>◎ <b>預約掛號</b> daftar pakai telp</p> <p><b>電話預約(人工)</b>透過電話 (8327771,8332119) (星期一-星期日上午 8 時-9 時) Terima telp (pakaikaryawan) telp pakaikomputer (8327771,8332119) (08:00A.M.-09:00A.M)</p> <p><b>醫師醫囑預約</b> 有時候醫師會依照需要直接在診間幫你預約下一次的看診時間。 Kalau udah di periksa – biasanya dokter akan bilang , kapan atau hariapa datang di periksalagi.</p>	<p>請準備： Harus siappin</p> <p>身分證明文件、健保 IC 卡、兒童手冊、孕婦產檢手冊 Kita harus bawa :ktp , ai-chi kha,buku lmuni -sasi,buku hamil</p> <p>預約掛號前還需要備妥： Kalau telp kerumah</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●看診時間</li> <li>●醫師姓名</li> <li>●病歷號碼(初診可以身分證字號或電話號碼替代)</li> <li>●Sakit, kita harus tahu, kapan atau waktunya:</li> <li>●Mau lihat kapan.</li> <li>●Nama dokter.</li> <li>●Harus tahu nomor-ai chi kha &amp; normor telp.</li> </ul>	<p>掛號費: 60 元</p> <p>健保基本部分負擔: 240 元</p> <p>Daftar ambil- normor 60nt. Kalau yg di Bantu-pemerintah Tapi kita sendiri harus bayar 240nt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●第一次到院就診者 (初診) Pertama kali mau di periksa di rumah sakit (harus bawa)</li> <li>1. 請攜帶身分證件先到掛號櫃台辦理基本資料填寫與登錄手續。</li> <li>2. 預約掛號者就醫前請至掛號櫃檯報到，辦理基本資料填寫與登錄手續、繳費。</li> <li>1.Arus bawa:ktp / ai chi kha, ketempat – daftar nulis nama , nomor, telp ,dll</li> <li>2.Pakai telp.caranya sama harus pakai : ktp / al chi kha , nomor telpon.</li> <li>●複診：可先至診間依診號就診後，至櫃檯繳交費用。 Kedua kali diperiksa , kita langsung-daftar / ambil nomor , tunggu dulu baru di periksa.</li> </ul>

步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	說明 Cara yang jelas
3	<p>診間候診</p> <p><b>Tunggu atau di panggil nomo</b></p>	<p>健保身份就診當日請攜帶健保 I C 卡 ( 兒童健康手冊、孕婦手冊 ) 及身分證明文件或其他足以證明身份的證件。</p> <p>Kalau mau diperiksaharus bawa/siapin: Kpt/aichikha atau bukti yang lain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●請依櫃檯人員說明至各診間候診。</li> <li>●通常診間門口會有一個燈號顯示 ( 跳號燈 ) 會隨時顯示應該進入診間就診者的號碼(掛號單)。</li> <li>●大型的醫院會有護理人員提醒應該就診的患者姓名及號碼。</li> <li>●Ketempat kasir dulu,dia akan bilangdi bagianmana mau di periksa.</li> <li>●Didepan pintu dokter, biasanya ada nomor pasien.</li> <li>●Biasanya dirumah sakit besar, suster akan panggil nomor atau panggil nama kita.</li> </ul>
4	<p>醫師診療</p> <p><b>Dokter mau periksa pasien.</b></p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>●醫師有時候會直接幫你預約下一次的就診時間。</li> <li>●需進一步治療病患，依醫師開立住院通知單至住院處辦理住院。</li> <li>●Dokter biasanya dia akan bilangwaktu/kapan mag datang lagi.</li> <li>●Kalau datang diperiksa lagi,biasanya dokter akan suruh kita masuk rumah sakit.</li> </ul>

步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
5	櫃檯繳費 <b>Ketempat kasir atau bayar duit.</b>	繳交所有診療單據、優免之證明文件，如：殘障手冊、重大傷病卡。 Harus kasih lihat ktp/ai chi kha.kalau adabukti yang lain atausurat cacat/kemungkinan bisa lebih murah.	依據診療狀況而定，有時候會需要另外交一些自費的項目。 Kalau kita sudahi periksa dokter.dokter akan bilang ada obat harus beli sendiri.	
6	檢驗或檢查 <b>Tes kencing/di periksa.</b>	檢查或檢驗單 Tes pemeriksaanlatau tes kertaskebuktian.	依據診療狀況而定。 Ongkos nya berap- aharus lihat penyakit kita.	依據人員的指示到檢驗單位報到，有時候會安排在不同的日子做檢查，請參照檢驗單位服務人員的說明。 Biasanya didalam rumah sakit adakariyawan/bantuan. Biasa mau tes kencing atau tesyang lain waktunya juga tidaksama.
7	藥局領藥 <b>Pergi ambil obat</b>	領藥單 Ambil kertas obat.		<ul style="list-style-type: none"> <li>●依照領藥燈號順序領藥。</li> <li>●領注射藥劑者，請至注射室注射。</li> <li>● lihat daftar/nomor berapa.</li> <li>● kalau udah terima obatsuntik kan,kita harus ketempat praktek atau suruhsuster suntik.</li> </ul>
8	平安回家 <b>Selama kerumah pulang</b>		汽車停車每小時 30 元(安泰醫院) Pakir mobil satu jam 30nt	開車到院需繳交停車費。 Bawa mobil kerumah sakit ada tempat untuk pakir mobil.

---

# 急診流程 Darurat

---

## 1. 掛號

Tempat daftar



## 2. 檢傷/就診

Tempat pemeriksaan



## 3. 批價繳費

Ketempat kasir



## 4. 領藥

Tempat ambil obat



步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus siap pin	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
1	急診櫃檯掛號 Ditempat darurat ambil nomor atau daftar	請備妥：健保 IC 卡及身分證明文件。 Harus siapin: ai chi kha, ktp, atau bukti yang lain	掛號費 150 元 健保部分負擔：300 元 Daftar atag ambil nomor 150nt Sendiri harus bayar 300nt	
2	檢傷站 Tempat periksa	掛號收據 Daftar atau buktiyang lain		由護理人員協助基本檢傷分級 Sesudah diperiksa ,dokter akan bogi penyakit kita berat apa tidak.
3	診區 Tempat periksa penyakit			醫師依病情危急程度看診。 Sesudah diperiksa,dokter akan bilang penyakit kita berat apa tidak.
4	醫師診療			<ul style="list-style-type: none"> <li>●診療後出院。</li> <li>●觀察床持續留觀治療。</li> <li>●轉住院。(請接住院就診說明)</li> <li>●Sesudah diperiksa dokter baru boleh pulang dari rumah sakit.</li> <li>●Kalau masih dirumah sakit dokter harus memeriksa kita.</li> <li>●Kalau penyakit terlalu berat (dokter akan bilang atag suruh kita ketempat rumah sakit lain)</li> </ul>

步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus siap pin	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
5	急診結束至櫃檯結 帳繳費 Ketempat kasir		依據診療狀況而定，有時候會需要另外交一些自費的項目。 Sesudah diperiksa,dokter lihat penyakit kita,kemungkinan obatnya mau beli sendiri	繳交所有診療單據，若無健保 I C 卡請先以自費結帳，七天內攜帶健保 I C 卡、身分證或其他足以證明身份的證件、收據辦理退費。 Kalau lupa bawa ai chi kha harus DP dulu.sebelum lewat 7 hari uang nya akan di kembaliin.
6	藥局領藥 Pergi ketempat ambil obat			依照領藥燈號順序領藥。 Nurut nomor ambil nomor.
7	平安回家 Selama pulang kerumah		汽車停車每小時 10 元(安泰醫院) 最高 100 元 Pakir mobil satu jam 10nt Sampai 100 nt	開車到院需繳交停車費。 Bawa mobil kerumah sakit ada tempat untuk pakir mobil.



---

# 住院流程

## Masuk rumah sakit (caranya)

---

### 1. 住院登記/報到

**Masuk rumah sakit daftarnya dulu / caporan**



### 2. 檢查檢驗

**Tempat periksa / tempat tes**



### 3. 護理站

**Tempat informasi**



### 4. 病房

**Kamar pasien**



步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
1	<p>醫囑須住院治療</p> <p>Dokter akan bilang penyakit kita mau masuk rumah sakit</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 已入中華民國國籍者身分證、IC 卡。</li> <li>• 未入中華民國國籍者護照或居留證。</li> </ul> <p>Punya ktp/ai chi kha harus bawa,kalau tidak punya ktp/ai chi kha harus bawa pasprot atau kiu liu cin.</p>		
2	<p>至住院處辦理住院登記</p> <p>Sampai kerumah sakit harus daftar dulu</p>	<p>排定住院病房</p> <p>Masuk rumah sakit dia akan urus kamar apa,atau yang mana.</p>	<p>普通病床健保給付:</p> <p>B 棟</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 雙人床每日需自付 900 元。</li> <li>• 單人床每日需自付 1800 元。</li> </ul> <p>Kamar yang dibantu pemerintah,duaranjang satu hariharus bayar 900nt.satu ranjang satuhari harus bayar 1800nt.</p> <p>D 棟</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 雙人床每日需自付 1100 元。</li> <li>• 單人床每日需自付 2200 元。</li> </ul> <p>Kamar yang dibantu pemerintah,duaranjang satu hariharus bayar 1100nt.satu ranjang satuhari harus bayar 2200nt.</p>	<p>諮詢電話 : 08-8329966 轉 1303 或 1305</p> <p>Kalau ada penting atau tidak jelasbisa telp:08-8329966 tranfer 1303 Atau 1305.</p>

步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
3	<p>預約住院，請依照約定報到/時間至住院處報到</p> <p><b>Telp mau masuk rumah sakit,kapan atu hari apa kita harusdaftar dulu</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●住院同意書，並攜帶同意人與住院人之身分證及印章以備核對。</li> <li>●請攜帶健保 I C 卡。</li> <li>●職業病或職業傷害，請攜帶勞工保險住院申請書。</li> <li>●apa kamu setuju masuk rumah sakit, yang mem bawa pasien kerumah sakit harus bawa ktp kita, dan ktp pasien.</li> <li>●bawa ai chi kha.</li> <li>●kalau kerja kena penyakit dan kecelaa -kaan , bisa ambil bukti asuransi kerja baru masuk rumah sakit.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>●諮詢電話：08-8329966 轉 1303 或 1305</li> <li>●請著寬鬆輕便衣服。</li> <li>●住院時請勿攜帶貴重物品或飾品，並請隨身保管。</li> <li>●住院處提供住院須知乙份。</li> <li>●Telp: 08-8329966 tranfer 1303 Atau 1305. Pakai baju longgar.</li> <li>●Kalau masuk rumah sakit tidak boleh bawa barang berh- arga.</li> <li>●Masuk rumah sakit, rumah sakit akan kasih satu lembar kertas didalam kertas ada tulis mau perhatiin tem pat yang mana.</li> </ul>
4	<p>檢驗室報到</p> <p><b>Khusus tempat tes untuk laporan</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●抽血檢查</li> <li>●心電圖檢查</li> <li>●尿液檢查</li> <li>●Tes darah</li> <li>●Periksa jantung</li> <li>●Tes kencing</li> </ul>		

步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
5	X光室檢查 Khusus kamar ronsen	X光檢查 Dironsen lalu dipe- riksa.		
6	住院病房護理站報 到 Mau pulang/ keluar- dari kamar pasien- harus ketempat	測量生命徵象、抽 血、帶手圈、留檢 體、量身高體重。 Ambil darah, pakai gelangtangan, simpan hasil tes, berat badan / tinggi.		環境介紹(飲水機/清潔間/脫水機/曬衣 間/冰箱/呼叫鈴/床欄/陪客椅/廁所等 等), 說明注意事項: ( 1.訂餐規則 , 2. 請假規則 ) Menggenalkan tempat ada:(mesin cuci,tempat jemur baju, atau yang (lain-lain...) Penjelasan: (1.peraturan untuk- mesan nasi. 2.peraturan dirumah -sakit).
7	住院期間 Waktu masuk rumah sakit			配合醫師各樓層護理站的護理人員的 指示, 並遵守院內的各種規定。 Waktu masuk rumah sakit harus ikut perturan rumahsakit.

步驟 no	流程 Caranya	應備資料或證件 Harus bawa	費用 Tempat kasir	說明 Cara yang jelas
8	<p>出院準備</p> <p>Mau keluar dari rumah sakit harus- siap pin.</p>			<p>患者身上有一些治療的管路時，會在出院前通知出院準備服務組，提供需要的服務。</p>
9	<p>出院手續</p> <p>Khusus urus keluar dari rumah sakit.</p>	<p>住院處結帳、繳費、各項證明書用印、下次預約單、其他事項之辦理。</p> <p>Ketempat kasir,bayar,minta surat kebugkian,</p>		
10	<p>出院帶藥</p> <p>Keluar dari rumah sakit harus bawa obat.</p>	<p>依照領藥號碼至藥局領取出院帶藥。</p> <p>Ambil nomor dulu , baru ambil obat, selesai ambil obat kita boleh pulang.</p>		<p>醫師會在出院的時候開立需要給患者帶回去繼續使用的藥。</p> <p>Mau keluar dari rumah sakit dokter akan buka obat untuk bawa pulang.</p>
11	<p>平安回家</p> <p>Selamat pulang kerumah.</p>			<p>開車到院需繳交停車費。100 元/日。</p> <p>Bawa mobil kerumah sakit ada tempat untuk parkir mobil.</p> <p>100 nt/ hari.</p>

# 醫療常用語

## Khusus sering dikasih tahu dokter

中文醫療常用語	
Khusus sering dikasih tahu dokter	
1	打針 ( 肌肉、血管 ) Suntik (pantat/tangan,urat darah)
2	抽血 Ambil darah
3	打點滴 Infus
4	換藥 Ganti obat
5	驗血糖 Periksa darah manis
6	疼痛 ( 位置 ) Sakit (dimana)
7	檢查、會診 Periksa、Darurat
8	昨天解便情形：腹瀉或便秘 Kemarin beraknya gimana,mencret atau tidak
9	吃藥：飯前、飯後、睡前 Cara makan obat:habis makan,sebelum makan,waktu mau tidur
10	禁食 ( 包括開水或不包括開水 ) Tidak boleh makan (boleh minum/tidak boleh minum)
11	開刀後需平躺 6-8 小時，不可坐起，但可以翻身。 Habis di operasi harus tidur diranjang 6-8 jam,tidak boleh duduk,boleh di bolau-balik

12	翻身活動 ( 每 2 小時 ) Dibolak-balik lalu gerak-gerak (setiap 2 jam satu kali)
13	開刀後有沒有排氣 Habis di operasi apa ada kentut
14	留取尿液檢驗及留取大便做檢查 Tes kencing sama berak untuk di periksa
15	在家發燒幾度 ? Dirumah panas dalamnya berapa derajat?
16	發燒幾天了 ? 最高幾度 ? Panas dalamnya udah berapa hari? Paling tinggi panansya berapa?
17	常見症狀 Sering lihat penyakit  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>腹痛 / Sakit perut</p> <p>腹瀉 / Men cret</p> <p>噁心 / Rasanya mau muntah/mual</p> <p>嘔吐 / Muntah</p> <p>頭痛 / Sakit kepala</p> <p>頭暈 / Kepala pusing</p> <p>胸痛 / Dada sakit</p> <p>胸悶 / Dada rasanya tidak enak/sesak</p> <p>冒冷汗/ Keluar keringat dingin</p> <p>背痛 / Belakang sakit</p> <p>腰痛 / Sakit pinggang</p> <p>發燒 / Panas dalam</p> <p>咳嗽 / Batuk</p> <p>痰 / Dahak</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>呼吸喘 / Susah mau nafas</p> <p>呼吸困難 /Sesak napas</p> <p>流鼻水 / Inggus</p> <p>喉嚨痛 / Tenggorokkan sakit</p> <p>解尿困難 / Susah mau kencing</p> <p>懷孕流血 / Hamil berdarah</p> <p>懷孕肚子痛 / Hamil sakit perut</p> <p>流鼻血 / Hidung bedarah</p> <p>全身無力 / Rasanya tidak punya semangat</p> <p>四肢麻/ rasanya ngilu</p> </div> </div>
18	免費作成人健康檢查 Memeriksa kesehatan gratisbagi orang tua

19	免費作子宮頸抹片檢查 Periksa kandungan
20	免費作兒童健康檢查 Memeriksa kesehatan gratis bagi anak-anak
21	量身高 . 體重 Tinggi, berat badan
22	量視力 Periksa mata
23	深呼吸、吐氣、按住肚子用力咳嗽 Tarik nafas, keluar nafas, pencet perut batuk yang kencing
24	改掛急診看診 Mau ganti tempat darurat
25	借 X-光片 Pinjam ronsen
26	把報告拿回診間，給醫師看 Ambil laporan tes, lalu kasih ke dokter lihat
27	照電腦斷層 Di ronsen seluruh badan
28	照 X-ray Di ronsen
29	作腦波 Periksa otak
30	照電腦核磁共振 Ronsen computer seluruh badan
31	作聽力檢查 Periksa telinga
32	晚上 12 點過後不要吃東西，早上也不可吃東西，不可以喝水 Waktu malam sesudah jam 12 keatas tidak boleh makan, pagi tidak boleh makan, tidak boleh minum
33	月經什麼時候來的 Kapan datang haid
34	月經什麼時候結束 Kapan selesai hai



35	吃藥或打針會不會過敏 Makan obat dan suntik apa kamu alergi
36	有無心臟病. Ada sakit jantung nggak
37	有無高血壓 Ada darah tinggi nggak
38	有無糖尿病 Ada kencing manis nggak
39	請你指出你痛的地方 Harus bilang sakit dimana
40	先辦住院 Hrus masuk rumah sakit
41	你是否同意開刀 Apa kamu setuju di operasi
42	請你將手術、麻醉同意書填好
43	要按時服藥 Harus urut waktu makan obat
44	月 日再回門診追蹤 ( ) bulan apa atau ( ) tanggal berapa mau datang di periksa dokter lagi
45	吃的怎麼樣？ Makannya gimana?
46	檢查需排時間 Periksa,diatur waktu
47	要多咳嗽、下床活動 Mau banyak batuk,turun ranjang gerak-gerak
48	下床活動要小心，頭會暈請有人在旁陪伴 Turun ranjang gerak-gerak harus hati-hati,kalau kepala rasanya pusing harus cari bantuan
49	有事可按床旁叫人鈴 Kalau ada masalah pencet bel panggil suster
50	有事請到護理站告訴負責照顧您的護士 Kalau ada urusan harus cari suster atau ketempat informasi

# 預防 跌倒 須知



## Hati-hati jatuh di rumah

預防跌倒須知	
Hati-hati jatuh di rumah	
1	<p>當您要下床時請先坐於床緣沒有頭暈現象後，再由家屬陪同下床。無家屬在旁者，請使用【護士鈴】通知護理人員。</p> <p>Kalau mau turun dari ranjang harus hati-hati atau duduk di samping ranjang dulu kalau tidak pusing harus suruh keluarga bantu turun dari ranjang / teman. Misalnya samping tidak ada orang, harus (bel suster) atau panggil suster Bantu.</p>
2	<p>病房內夜間燈光請保持床頭小夜燈微亮的照明。</p> <p>Kalau kamar pasien waktu malam mau tidur dikamar tidak boleh gelap atau terlalu terang harus buka lampu kecil.</p>
3	<p>地板潮濕時，請通知護理人員處理。</p> <p>Kalau lantai basah kasih tahu karyawan suruh dia ngepel atau bersih in.</p>
4	<p>護士已將床欄拉起時，照顧者請勿隨意將床欄拉下。若病患要下床，應先將床欄放下，千萬不可翻越床欄而下。</p> <p>Kalau samping ranjang sudah naikin, yang menjaga pasien jangan sembarang samping ranjang diturunin, kalau pasien mau turun dan ranjang di samping ranjang harus diturunin dulu, pasien tidak boleh langkah atau loncat dari ranjang.</p>
5	<p>病患常使用的物品、食物、茶杯、尿壺.....請放於病人易拿到的地方。</p> <p>Keperluan pasien dirumah sakit seperti, makanan, gelas, nasi dll.... harus taruh, disamping dia ataugampang mau diambil.</p>

6	協助病人洗澡或如廁時，請先將用物準備齊全後再進入浴廁，以免病人獨自時發生意外。 Mau Bantu pasien mandi atau ketoilet, harus siappin barangnya dulu baru ketoilet, atau pasien tidak boleh sendirian harus dibantu.
7	病患如廁後站起來容易發生頭暈肢體乏力情況，照顧者需留意病患的移位並協助。 Pasien selesai masuk toilet rasanya lemah, tidak ada tenaga atau pusing yang menjaga pasien harus gandeng atau Bantu di samping nya.
8	晚上約 10 點睡覺前以及早上約 5 : 00 起床時協助如廁一次。 Sebelum jam 10 malam, sebelum jam 5 pagi harus di Bantu ketoilet dulu.
9	肢體乏力的病患盡可能使用床上便器。 Kalau pasien tidak punya tenaga atau lemah harus di Bantu pakai tempat berak dan tempat kencing.
10	照顧者有事外出，務必通知護理人員多探視。 Bagi yang menjaga pasien kalau mau keluar, harus kasih tahu suster duluan supaya suster bisa Bantu lihat pasien.



信賴 · 滿意 · 關懷 · 希望